Cleaning COMMUNITY

SPOT MAGAZINE

LUGLIO 2016

THE POWER OF WATER

HIGH PRESSURE WASHERS & STEAM CLEANERS

WWW.CLEANINGCOMMUNITY.NET

UN'AMPIA GAMMA DI PRODOTTI PER OGNI ESIGENZA

LENZUOLINI MEDICI
In pura ovatta di cellulosa e non, politenati, a uno, due veli, lisci, goffrati, collati.

ASCIUGAMANI A Z
A uno, due e tre veli, goffrati, collati. Funzionali, resistenti, assorbenti.

CARTA IGIENICA PROFESSIONALE
A rotolo e jumbo roll.

BOBINE SPECIALI
Una nuova tecnologia di lavorazione della pura ovatta di cellulosa e dell'ovatta riciclata.

ASCIUGAMANI A ROTOLO, A SPIRALE
Per tutte le esigenze di igiene e pulizia e per tutti i dispenser.

TOVAGLIOLI E DISPENSER
In pura ovatta di cellulosa a uno o più veli, bianchi e colorati.

CARIND Tissue

Un'azienda attenta all'efficienza, al design e alla SOSTENIBILITÀ.

www.carindtissue.com

Sommario / Contents

5 Editoriale
6 News
10 Il cleaning professionale con il segno +
14 Il mercato delle idropulitrici
Giulia Sarti
18 Alta pressione e... acqua calda o fredda?
Vittoria Orsenigo
22 La forza dell'acqua
Chiara Merlini
28 ISSA Interclean Amsterdam 2016
30 L'arte del vapore
32 I prodotti
38 L'innovazione del vapore secondo STI

5 Point of view
6 News
10 Professional cleaning on the up
14 The market of high pressure washer
Giulia Sarti
18 High pressure and ... hot or cold water?
Vittoria Orsenigo
22 The power of water
Chiara Merlini
27 ISSA Interclean Amsterdam 2016
30 The steam Art
32 Products
38 The steam innovation according to STI

Cleaning Magazine COMMUNITY

www.cleaningcommunity.net
Clicca per ricevere gratuitamente le nostre newletter e i prossimi numeri del magazine

Editore
4PUNTOZERO Srl
Via A. Ressi, 28 - Milano
Tel. +39 02 39265461 - Fax +39 02 45497579
info@4puntozero.it

Direttore responsabile
Federica Fiorellini
fiorellini@4puntozero.it

Direttore editoriale
Chiara Merlini
merlini@4puntozero.it

In redazione
Zoe Battiston, Furio Bernardini, Michele Corsini, Andrea Della Torre, Federica Fiorellini, Vittoria Orsenigo, Giulia Sarti, Davide Vernich

Progetto grafico
Roberto Cremonesi.Co Srl
info@robertocremonesi.it

Impaginazione
Lele Nanolini

Direzione commerciale e marketing
Stefano Carlin
carlin@4puntozero.it

Pubblicità e sviluppo
Luciano Dorini
dorini@4puntozero.it

International Sales Manager
Giorgio Pierguidi
pierguidi@4puntozero.it

Amministrazione
Lara Papetti
amministrazione@4puntozero.it

Segreteria
Elisabetta Andreini
info@4puntozero.it

Ufficio traffico
traffico@4puntozero.it

Cleaning Community Magazine
Autorizzazione del Tribunale di Milano n. 122 dell'8 aprile 2014

4Puntozero Srl, titolare del trattamento dei dati relativi ai destinatari della presente pubblicazione, informa che le finalità del trattamento sono rivolte unicamente a consentire l'invio del presente magazine e di altre iniziative editoriali di propria edizione; la casa editrice informa altresì i destinatari dell'invio che in ogni momento essi potranno esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgl. 196/03, chiedendo l'aggiornamento o la cancellazione dei dati.

L'oro blu

CHIARA MERLINI

Unico elemento che rende possibile la vita nel nostro pianeta, l'acqua è bene comune, prezioso, risorsa fondamentale. Il pianeta azzurro - come appare dal cielo - ne ha per 1400 milioni di km³: per il 97,5% salata, l'1,97% racchiuso in iceberg e ghiacciai e solo una piccolissima parte, 136 mila km³ nei fiumi, nei laghi, nei bacini, nella terra, negli organismi viventi e nell'atmosfera.
Come la utilizziamo? Nei paesi avanzati il 39% viene impiegata in agricoltura, il 46% nell'industria e il 15% per usi domestici; scendendo verso economie meno evolute le percentuali cambiano, per arrivare ai paesi in via di sviluppo che riservano all'agricoltura la maggior parte delle risorse idriche, l'86% (industria e usi domestici sono ambedue al 7%).
I paesi con più risorse, in rapporto alla popolazione? Sud America e Oceania, con una disponibilità di acqua dolce tra i 10.000 e 50.000 metri cubi all'anno. Anche in Asia settentrionale (ex Unione Sovietica) l'acqua è abbondante, segue il Nord America, mentre in Europa si vivono situazioni molto diverse: ricchissimi d'acqua i Paesi scandinavi, Islanda e Irlanda (10.000 metri cubi l'anno), abbastanza i paesi balcanici (5 - 10.000), meno bene gli altri stati. Uk, Francia, Italia, Spagna, Portogallo e Grecia hanno una disponibilità tra 2.000 e 5.000 metri cubi ad abitante, per Germania, Polonia, Romania e altre confinanti meno di 2.000 metri cubi per abitante, alla stessa stregua degli Stati del Sahara e dell'Africa orientale e meridionale, e ancora del Medio Oriente. Il futuro non si presenta certo roseo: per i prossimi 40 anni è previsto l'aumento della desertificazione, l'abbassamento delle falde, e mancanza d'acqua per 3,2 miliardi di persone. Essere consapevoli della risorsa preziosa da non sprecare (nella scelte della vita quotidiana come in quelle in ambito lavorativo) significa anche sentirsi parte di un'intera umanità che vuole lasciare un mondo, se non migliore, almeno vivibile per chi verrà dopo.

Blue gold

The only thing that makes life possible on our planet is water, the most common good, valuable, important resource. The blue planet - as it appears from - the sky, is made for 1.4 billion km3: 97.5% salt, 1.97% encased in icebergs and glaciers and only a very small part, 136,000 km3 in rivers, lakes , docks, in the land, in the atmosphere and in living organisms. How we use it? In developed countries, 39% is employed in agriculture, 46% in industry and 15% for domestic use; down to less developed economies the percentage change, to get to the developing countries which reserve to agriculture most of the water resources, 86% (industry and domestic use both at 7%). Which are the countries with more resources, in relation to the population? South America and Oceania, with an availability of fresh water between 10,000 and 50,000 cubic meters per year. Also in North Asia (former Soviet Union) water is plentiful, following North America, while in Europe they live very different situations: rich water the Scandinavian countries, Iceland and Ireland (10,000 cubic meters per year), enough the Balkans countries (5-10000), less well the other states. Uk, France, Italy, Spain, Portugal and Greece have a willingness between 2,000 and 5,000 cubic meters per inhabitant, to Germany, Poland, Romania and other neighboring less than 2,000 cubic meters per person, the same way as the Member of the Sahara and of ' Eastern and Southern Africa, and even the Middle East.
The future does not look rosy certain: for the next 40 years it is expected to increase in desertification, lowering the water table, and lack of water for 3.2 billion people. Be aware of the precious resource is not wasted (in daily life as in the choices in the workplace) also it means being part of a collective humanity leaves a world if not better at least livable for those who come after.

SFIDE IMPOSSIBILI? NON PER UNA HDS.

Automotive, edilizia, agricoltura... Ci sono sfide nel cleaning che appaiono impossibili, semplicemente perché lo sono davvero. A meno che non ci si affidi ad una idropulitrice Kärcher HDS. L'azione combinata di potenza e portata d'acqua rimuove sporco e residui da ogni superficie. Il potere dell'acqua calda fino a 155° garantisce massima efficacia contro grasso e incrostazioni. L'ausilio della detergenza, laddove necessario, perfeziona il risultato finale. L'alternativa tra alimentazione elettrica o a combustione offre ampia flessibilità di utilizzo.

Sporco impossibile? Le idropulitrici Kärcher HDS vincono la sfida.

KÄRCHER
makes a difference

Lorenzo Mattioli confermato presidente Anip Confindustria

All'assemblea annuale di Anip, l'Associazione Nazionale delle Imprese di Pulizia e Servizi Integrati aderente a Confindustria, che si è svolta a Roma il 20 luglio, Lorenzo Mattioli è stato confermato alla presidenza per i prossimi quattro anni. Nell'occasione, alla presenza del presidente Vincenzo Boccia, è stato siglato il primo protocollo per la nascita della Federazione dell'industria italiana dei servizi tra Anip e Assosistema (associazione delle imprese operanti nel comparto dei servizi tessili, di sterilizzazione e fabbricazione dei dispositivi medici sterili). Il Facility Management italiano è un comparto economico che occupa 2,5 milioni di lavoratori e sviluppa un fatturato di 135 miliardi. Mattioli ha davanti un impegnativo programma di lavoro, che vedrà l'associazione attiva su diversi fronti. Dalla formazione degli operatori all'innovazione delle imprese, dall'abolizione della tassa sul licenziamento alle criticità

evidenziate nel Nuovo Codice degli Appalti e delle Concessioni, dal rinnovo del Contratto Collettivo Nazionale ai temi connessi all'internazionalizzazione e alla valorizzazione delle piccole e medie imprese del nostro paese.

Lorenzo Mattioli confirmed as President of Anip Confindustria

On 20 July in their headquarters at Viale dell' Astronomia in Rome, Anip, the national Association of Cleaning and Integrated Services and a member of Confindustria, at their annual general meeting, confirmed that Lorenzo Mattioli will be president for the next four years. At the same meeting, in the presence of Vincenzo Boccia, the president, the first protocol was signed founding the Federation of Italian Service Industries as part of Confindustria between Anip and Assosistema (the association for companies operating in the sector of textiles, sterilization and manufacture of sterile medical devices). The Italian Facility Management is an economic sector which now includes 2.5 million workers and has a turnover of 135 billion euros. Mattioli, who has been steering the reorganization and renewal of the association since 2013 and who immediately made Anip a member of Confindustria, has a demanding work programme which will see the association active on several fronts: from staff training to innovation, from abolition of tax to the issues raised in the New Code of Contracts and Concessions, from the renewal of the National Collective Contract to issues linked to internationalization and the growth of small and medium-sized businesses in our country.

CleanExBg, pulizia e igiene in Bulgaria

CleanExBg è l'unica esposizione in Bulgaria specializzata nel settore Pulizia & Igiene che offre agli espositori la possibilità di presentare nuove tecnologie, prodotti e servizi in materia. L'evento, organizzato da Via Expo, si svolgerà a Sofia dal 22 al 24 novembre 2016. Negli ultimi anni il facility management - e in particolare i servizi di pulizia - si sta sviluppando in Bulgaria a ritmo elevato: buona parte delle imprese che concedono in outsourcing tali attività ai professionisti lo fa per risparmiare tempo, ma anche per ottenere un servizio di qualità. Altro fattore importante è inoltre il numero in continua crescita dei nuovi business building, centri commerciali, alberghi e complessi residenziali. Di qui l'importanza di inserirsi in un mercato in rapida evoluzione. All'interno di CleanExBg si terrà un seminario formativo gratuito sui temi della pulizia professionale, un'interessante opportunità per incontrare potenziali clienti.

CleanExBg, cleaning and hygiene in Bulgaria

CleanExBg is the only trade fair in Bulgaria specialized in the cleaning and hygiene sectors, which offers exhibitors the chance to show new technologies, products and services. Organized by Via Expo, the fair will be held in Sofia from 22 to 24 November 2016. In recent years, facility management – and in particular cleaning services – has been developing fast in Bulgaria. The majority of business which outsource these activities to professionals, do it not only to save time but also to have a better quality of service. Another important factor is the ever-growing number of new business buildings: shopping malls, hotels and residential complexes. Hence the importance of entering a rapidly developing market. At CleanExBg there will be a free training seminar on the issues of professional cleaning, which will offer an ideal opportunity to meet potential customers.

The color experience: una tavola a tutto colore firmata SCA e Tork

SCA e Tork hanno lanciato una nuova gamma di tovaglioli, presentata a Milano a luglio nell'esclusivo ristorante Contraste. Il colore influenza umore e comportamento, e allora nulla deve essere lasciato al caso, anche nella presentazione della tavola. The color experience è un esperimento che SCA ha condotto alla fine del 2015: sedici partecipanti hanno assaggiato otto macarons di colori diversi ma con lo stesso sapore, in 8 ambienti differenti arredati secondo 8 tonalità di colore: blu, verde, rosso, giallo, bianco, nero, marrone e arancione. Grazie a una tecnologia in grado di rilevare le onde cerebrali, è stato possibile misurare le emozioni dei partecipanti: Tork e SCA hanno identificato dei modelli ricorrenti degli stati d'animo e delle emozioni provocate da colori diversi e questo è stato il punto di partenza per creare una nuova gamma completa di tovaglioli, di diverse dimensioni: una tavolozza di 20 colori studiati per armonizzarsi con i diversi ambienti dove si consuma cibo: il ristorante, il bar, la sala per le prime colazioni e il coffee break. Ruolo importante lo ha avuto lo stabilimento SCA

di Collodi, in provincia di Pistoia, che ha contribuito allo studio e alla realizzazione della nuova cartella colore.

The color experience: a table full of color from SCA and Tork

SCA and Tork have launched a new range of napkins, which was presented in Milan in July at the exclusive restaurant, Contraste. Color influences mood and behavior, so nothing should be left to chance, including the table setting. The color experience was an experiment SCA carried out at the end of 2015. Sixteen participants tried 8 macaroons of different colors but with the same flavor, in 8 different environments decorated in 8 different colors: blue, red, yellow, white, black, brown and orange. Using new technology capable of reading brainwaves, the participants' emotions were measured. Tork and SCA identified recurring mood patterns and emotions caused by the different colors and this was the starting point for creating a complete new range of napkins of different sizes. A palette of 20 colors has been designed to harmonize with the different environments where food is consumed: restaurants, bars, breakfast rooms and break rooms. The SCA factory in Collodi in the province of Pistoia, played an important role in contributing to the research and producing the new color chart.

Finestre... di legno

Di trasparente per le finestre non c'è più solo il vetro: nello svedese Wallenberg Wood Science Center sono riusciti a modificare chimicamente il legno - che di trasparente non ha proprio nulla - perché la luce possa passarvi attraverso. "Questo apre nuove idee su come utilizzare il legno non solo come materiale strutturale, ma anche come materiale funzionale", ha affermato Lars Berglund, capo della divisione di biocompositi al KTH Reale Institute of Technology di Stoccolma e uno dei ricercatori. Per ottenere questo risultato dal legno è stata rimossa chimicamente la lignina, un suo componente strutturale, e quindi lo stesso legno è stato trattato con un polimero trasparente. I ricercatori ritengono che in questo modo si potrebbero costruire anche intere facciate

composte da pannelli fotovoltaici. Se tutto prosegue bene, i prodotti di legno trasparente potrebbe essere in commercio entro cinque anni.

Windows ... made of wood

Transparent no longer just glass, for windows: the Not only glass can be transparent. The Swedish Wallenberg Wood Science Center has succeeded in chemically modifying wood – which is completely non-transparent – so that light can pass through it. "This opens the way for new ideas about how to use wood, not only as a structural material, but also as something functional", stated Lars Berglund, head of the biocomposites Division of the Stockholm KTH Royal Institute of Technology and one of the researchers. To achieve their objective, lignin, one of its structural components, was chemically removed from the wood and then the wood was treated with a transparent polymer. The researchers claim that in this way, entire facades of solar panels could be created. If all goes well, transparent timber products could be on the market within five years.

SPOT

Fanis Papakostas è il nuovo vice presidente di ETS

Fanis Papakostas, 58 anni, è stato nominato vice presidente di ETS, l'associazione europea dei tessuti. Papakostas ricoprirà l'incarico fino a giugno 2017. Grazie a diversi ruoli senior per gruppi industriali del calibro di Unilever, Beiersdorf e Kimberly-Clark, il manager vanta una profonda conoscenza del mondo dei detergenti e dei cosmetici. "Sono lieto di dare il benvenuto a Fanis come vice presidente - ha dichiarato il numero uno di ETS, Roberto Berardi -. Non vedo l'ora di lavorare con lui nel corso dei prossimi 12 mesi per la realizzazione di ulteriori opportunità per il nostro settore". Fanis Papakostas ha studiato e lavorato in cinque paesi nel corso della sua carriera tra cui Regno Unito, Germania, Francia e Grecia, e attualmente vive a Monaco di Baviera, in Germania. Ha conseguito un Master in Ricerca Operativa presso l'Università del Southampton e un BBA in Business Administration con l'Università del Maryland.

Fanis Papakostas is the new ETS vice president

Fanis Papakostas, aged 58, has been named vice president of ETS, the European Association for textiles. Papakostas will hold the office until June 2017. Thanks to the senior posts he has held for industrial groups like Unilever, Beiersdorf and Kimberly-Clark, he has a thorough knowledge of the worlds of detergents and cosmetics. "I am delighted to welcome Fanis as vice president", said Roberto Berardi, the president of ETS. "I look forward to working with him in the next 12 months for the creation of new opportunities for our industry". In the course of his career, Fanis Papakostas has studied and worked in five countries including the UK, Germany, France and Greece. He currently lives in Munich, in Bavaria, Germany. He took a master's degree in Operations Research at Southampton University and a BBA in Business Administration at Maryland University.

FISE Assoambiente: Roberto Sancinelli è il nuovo presidente

L'imprenditore bergamasco Roberto Sancinelli è stato eletto alla Presidenza di FISE Assoambiente, l'Associazione delle Imprese dei Servizi Ambientali. In ambito FISE, Assoambiente rappresenta a livello nazionale e comunitario le imprese che svolgono attività di igiene urbana, gestione rifiuti urbani e speciali, recupero e riciclo rifiuti e attività di bonifica: solo per quanto riguarda il settore dell'igiene ambientale sono impiegti circa 38.000 lavoratori, con un fatturato globale annuo di circa 4 miliardi di euro. Il nuovo Consiglio Direttivo: Settore Servizi Rifiuti Urbani: G. Alongi (Iseda), A. Candrilli (Derichebourg), M. Cerroni (Systema), E. De Vizia (De Vizia), S. Dodaro (Camassambiente), F. Paoletti (Gesenu), C. Quercioli Dessena (IGM), C. Spreafico (Sangalli); Settore Gestione Impianti Rifiuti Urbani: S. Carnevali (UCM), G. Giannini (Sogliano Ambiente), P. Lombardi (Ecoambiente), F. Poli (La Filippa); Settore Rifiuti Industriali e Bonifiche: A. Mancini (ORIM), A. Ramonda (Herambiente), F. Roncari (A2A).

FISE Assoambiente: Roberto Sancinelli is the new president

Roberto Sancinelli, the entrepreneur from Bergamo, has been elected President of Fise Assoambiente, the association of companies for environmental services. Within FISE – the Federation of Service Companies – Assoambiente represents national and local companies who provide urban cleaning services, manage urban and special waste and recover, recycle and reclaim waste. With regard solely to the environmental hygiene sector, about 38,000 workers are involved with an annual global turnover of about 4 billion euros. The new Management Board: Urban Waste Services Sector : G. Alongi (Iseda), A. Candrilli (Derichebourg), M. Cerroni (Systema), E. De Vizia (De Vizia), S. Dodaro (Camassambiente), F. Paoletti (Gesenu), C. Quercioli Dessena (IGM), C. Spreafico (Sangalli); Urban Waste Management Plants Sector: S. Carnevali (UCM), G. Giannini (Sogliano Ambiente), P. Lombardi (Ecoambiente), F. Poli (La Filippa); Industrial Waste and Reclamation Sector: A. Mancini (ORIM), A. Ramonda (Herambiente), F. Roncari (A2A).

forumpulire.it

FORUM PULIRE
3rd edition
CLEANING AS AN ABSOLUTE VALUE
FUTURE OF WORK, E-LEARNING AND TRAINING
INDUSTRY 4.0, NEW LOGISTIC CRITERIA
INTERNATIONAL CONGRESS
14-15 September 2016
UniCredit Pavilion - Milan

Promoted by: afidamp ONBSI
Organizer: afidamp SERVIZI srl further informations: +39 02 6744581
Location: UniCredit PAVILION
Media Partner: EC.J Cleaning GSA
Part of: EUROPEAN SME WEEK
Partner: ANIP CONFINDUSTRIA | FENI | FIDEN | CNA | FNIP | ISSA | CONFARTIGIANATO | LEGACOOP SERVIZI | CONFCOOPERATIVE | SCUOLA NAZIONALE SERVIZI

SILVER SPONSOR
GRUPPO COMAC
comac professional people
tmb Your Better Choice

BRONZE SPONSOR
ECOSI INNOVATIVE HYGIENE SYSTEMS
ELSEA MADE IN ITALY
ghibli & wirbel
GRUPPO ICA system
ISC GROUP
KÄRCHER
Sealed Air Diversey Care
soligena
TORK

SPONSOR IMPRESE:
FORMULA Servizi
consorzio G.I.S.A. gestione integrata servizi aziendali
consorzio LEONARDO servizi
GINCO
res nova Facility & Energy Management
Skill
VIVALDI & CARDINO SPA

IL CLEANING PROFESSIONALE CON *il segno+*

L'INDAGINE DI FATTURATO AFIDAMPFAB INDICA UNA SENSIBILE RIPRESA. E NEL 2017 LA NOVITÀ DI PULIRE PERSIA

TESTO
LA REDAZIONE

Il cleaning professionale cresce del 7%: questo è ciò che emerso dall'indagine AfidampFAB sul fatturato dell'industria del cleaning nel 2015, con un dato complessivo di 1.608.155.604 euro, grazie soprattutto al settore macchine, che ha registrato un incremento dell'11% a confronto con l'anno precedente. Un anno positivo, dunque, soprattutto perché indica una ripresa del mercato interno, con una crescita del fatturato del 23%. In generale, però, tutti i comparti hanno riscontrato dati positivi, con la sola eccezione delle attrezzature, che segnano meno 3% rispetto al 2014. Sono stati anni complessi per tutto il settore industriale e il cleaning non ha fatto eccezione: una crisi lunga, e diversa dalle precedenti.
Dal 2009 - anno, che insieme al 2010 è risultato il più difficile - si sono registrate perdite notevolmente pesanti per il fatturato, che sono continuate nel 2012, anche se meno consistenti (intorno al 5%), mentre con il 2013 si è cominciata a vedere una certa stabilità nel mercato, anche se i reali segnali di ripresa iniziano nel 2014, con un +5%.

FATTURATO	%
Macchine *Machines*	32
Prodotti chimici *Chemicals*	13
Attrezzature *Equipment*	4
Carta *Tissue*	34
Fibre e panni *Fibers & Cloths*	2
Accessori e ricambi *Accessories & spare parts*	4
Altro *Others*	11

Il mercato interno

Il totale fatturato del mercato interno è pari a 752.139.490 € e segna una crescita del 9% rispetto al 2014 ed è soprattutto un importante indicatore di ripresa. È ancora il settore tissue, come l'anno precedente, a guidare il mercato con il 34% del totale del fatturato, seguita dalle macchine con il 24%. Al terzo posto troviamo i chimici con il 22%, seguiti da altri prodotti con il 10%, accessori e ricambi per le macchine con il 4% e, infine, attrezzature e fibre e panni con il 3%.

PROFESSIONAL CLEANING ON THE UP

THE AFIDAMPFAB TURNOVER RESEARCH SHOWS A NOTICEABLE RECOVERY. IN 2017 THE NEW PULIRE PERSIA

Professional cleaning is showing a growth of 7%. This is what has emerged from the AfidampFAB research on turnover in the cleaning industry in 2015, with a total turnover of 1,608,155,604 euros, mainly due to the machinery sector which has shown a growth of 11% in comparison to the previous year. So, a positive year, especially as it indicates recovery in the national market, with a growth in turnover of 23%. This is a trend which is repeated in all sectors with the exception of equipment, which is down 3% in comparison to 2014. These have been difficult years for the whole industrial sector and cleaning is no exception. It's been a long crisis, different from any other. From 2009 - with 2010 one of the two most difficult years – turnover showed very heavy losses up to and including 2012 (slightly less consistent that year at about 5%). However, since 2013, there has been some stability in the market, even though real signs of recovery started with 2014 with +5%.

The national market

Total turnover in the national market is €752,139,490, a growth of 9% when compared with 2014 and more importantly, a real sign of recovery. It is still the textile sector, as in the previous year, which leads with 34% of total turnover, followed by machinery with 24%. Chemicals are in third position at 22% followed by other products at 10%, accessories and machinery spare parts at 4% and finally, equipment, fibres and cloths at 3%.

Abroad

Exports account for 53% of the total turnover, with more than 850 million euros (856,016,114), a growth of 5% compared with the previous year. 40% of this is machinery, 33% paper, 12% other products (soap dispensers, scent diffusers, electric hot air hand dryers, batteries and battery chargers, brushes and discs) and 5% equipment. Chemical products are historically for the national market and represent only 4% of total exports. The machinery sector is the one with the most international recognition, with 65% of its turnover coming from exports (a slight drop in comparison with 2014 when it was 69%). Next comes equipment with 63% and accessories and machinery spare parts with 62% of the turnover from exports. The relevant markets are still Europe, Asia and the Middle East.

A look at machinery

In value, the machinery sector represents 32% of the professional cleaning world. In 2015 it had a turnover of €518,349,424, an increase of 11% over 2014. 65% (four percentage points lower than in 2014) of this came from foreign markets. In 2015, the sector showed a marked growth in the Italian market with an encouraging increase of 23%.The increase in turnover is matched by a general growth in production.

Oltre confine

L'export rappresenta circa il 53% del fatturato totale, con più di 850 milioni di euro (856.016.114), una crescita del 5% a confronto dell'anno precedente. Il 40% è rappresentato dalle macchine, quindi la carta con il 33%, altri prodotti con il 12% (dispenser per sapone e diffusori deodoranti, asciugamani elettrici ad aria calda, batterie e caricabatterie, spazzole e dischi) e dalle attrezzature con il 5%. I prodotti chimici sono storicamente destinati al mercato interno e rappresentano solo il 4% del totale export. Il comparto macchine è quello con la maggiore vocazione internazionale, con il 65% del fatturato che deriva

IL MARCHIO PULIRE SBARCA IN PERSIA

A Teheran, dal 22 al 24 febbraio 2017, si svolgerà la prima edizione di PULIRE Persia, dedicata al mercato a un mercato che si sta dimostrando sempre più interessante e in sviluppo. L'Iran è il secondo più grande regione economico del Medio Oriente e del NordAfrica (MENA) dopo l'Arabia Saudita. La Banca Mondiale ha previsto una crescita del prodotto interno lordo dell'Iran del 5,8% nel 2016 e del 6,7% nel 2017. Dopo l'Egitto, l'Iran è il paese più popoloso della regione, con 80.000 milioni di individui (2016). L'economia dell'Iran ha la capacità e le infrastrutture per diventare la più grande economia del Medio Oriente, con più di 80.500 km di strade e 10.400 km di ferrovie che collegano l'Iran per Asia e in Europa. Il governo ha stabilito molte nuove regole per fare business in Iran, mentre il settore privato è sempre stato interessato a lavorare a stretto contatto con soggetti esteri. I recenti sviluppi sul globale accordo con l'Europa e il riconoscimento dello sforzo del governo per rendere l'Iran una più luogo adatto per gli investimenti durante l'ultimo paio di anni, possono trasformare il paese in una globale economia nel prossimo futuro.

dall'export (in leggero calo rispetto al 2014, in cui rappresentava il 69%), seguono le attrezzature, 63%, e gli accessori e ricambi macchine con un 62% di fatturato. I mercati di riferimento restano Europa, Asia e il Medio Oriente.

Un occhio alle macchine

Il comparto delle macchine rappresenta, in valore, il 32% dell'universo del cleaning professionale. Ha realizzato, nel 2015, 518.349.424 € di fatturato, registrando un +11% sul 2014, di cui il 65% (quattro punti percentuali in meno rispetto al 2014) sui mercati esteri. Il comparto nel 2015 ha registrato un'importante crescita del fatturato derivante dal mercato italiano, che segna un incoraggiante +23%.
Alla crescita del fatturato corrisponde anche una generale crescita della produzione: le macchine realizzate complessivamente nel 2015 sono state 887.791, aumentate di quasi 20.000 unità rispetto all'anno precedente. A guidare la produzione sotto il profilo numerico sono aspirapolvere/liquidi, seguite da idropulitrici e lavasciuga. Le categorie che attestano invece un calo dei prodotti realizzati sono: spazzatrici (escluse stradali), macchine per moquette e generatori di vapore. A livello di entità di fatturato restano trainanti: lavasciuga, spazzatrici stradali e aspirapolvere/liquidi. L'unica categoria che segna un moderato calo di fatturato è quella dei generatori di vapore (da 22.894.633 € a 22.406.007 €). La produzione di macchine per la pulizia industriale si rivolge principalmente alle imprese di pulizia e servizi, che operano nell'Ho.re.ca., nella pubblica amministrazione, nella scuola, nella sanità, nei servizi in generale ma anche nell'industria nei suoi differenti settori. Per le macchine di valore superiore ai 20.000/30.000 euro si utilizza, solitamente, la pratica del noleggio.

887,791 machines were produced in total in 2015, an increase of almost 20,000 in comparison with the previous year. In numbers, the leaders are dry/wet vacuum cleaners, followed by high pressure washers and washer-dryers. Categories which show a drop in numbers produced are sweepers (excluding street sweepers), carpet cleaning machines and steam generators.
For turnover, the order of importance is: washer-dryers, street sweepers and dry/wet vacuum cleaners. The only category with a moderate drop in turnover is steam generators (from €22,894,633 to €22,406,007). Production of industrial cleaning machines is mainly aimed at cleaning and services companies which operate in ho.re.ca., in public administration, schools, the health service, services in general and also in different sectors of industry. When machines cost more than €20,000/30,000, the practice is usually to rent them. Comment from AfidampFAb president Bruno Ferrarese: "The figures from the latest AfidampFAB research are very encouraging and show that professional cleaning remains an important sector for the economic growth of our country. It should be noted that many businesses have used the crisis as an opportunity to re-invent themselves and become more efficient. The unfavourable circumstances have motivated many companies to find a way out by emphasizing innovation and identifying new business opportunities in global markets. Both the national market growth of 9% and the foreign market growth of 5% are very positive. Afidamp is working to support its member companies to do even better, in particular abroad. In fact, my key role is in internationalization. Today, we businessmen must grow abroad in order to invest in Italy".

PULIRE is launched in Persia

In Teheran, from 22 to 24 February 2017, the first edition of PULIRE Persia will be held. It is dedicated to a market which is proving to be more and more interesting as it develops. Iran is the second largest economy in the Middle East and North Africa (MENA) after Saudi Arabia. The World Bank has predicted a gross internal production growth in Iran of 5.8% in 2016 and 6.7% in 2017. After Egypt, Iran is the most highly populated country in the region with 80,000 million inhabitants (2016). The Iran economy has the infrastructure and capacity to become the largest economy in the Middle East. There are more than 80,500 km of roads and 10,400 km of railways which connect Iran with Asia and Europe. The government has introduced many new regulations for doing business in Iran, while the private sector has always been interested in working in close contact with foreign companies. Recent developments in global agreements with Europe and recognition of the efforts of the government in the last couple of years in making Iran a more suitable place for investment, may transform the country into a global economy in the near future.

IL MERCATO DELLE *idropulitrici*

L'INDAGINE DI FATTURATO AFIDAMPFAB SEGNALA UN LEGGERO INCREMENTO NELLA PRODUZIONE DI QUESTE MACCHINE

TESTO
GIULIA SARTI

Le macchine rappresentano il 32% (a valore) del fatturato dell'universo del cleaning professionale e quest'anno, finalmente, il mercato interno dà realmente segni di ripresa, con un incremento del 23% che interessa il totale delle macchine. L'export è sempre un mercato di assoluta importanza, per i nostri produttori ma nel 2015 ha registrato una leggera flessione, perché per il 2015 il fatturato derivante dai mercati esteri 'valeva' il 69%, mentre per il 2014 la percentuale raggiungeva il 69%).
Parliamo di idropulitrici: per quanto riguarda la produzione la pole position è ancora degli aspirapolvere/liquidi, le idropulitrici arrivano subito dopo.
Il mercato totale 'vale' più di 86milioni e mezzo di euro (83.657.965), ripartito con quasi 57 milioni per la quota estero (56.996.331 euro), il 68% nel 2015 contro il 70% dell'anno prima, e 26.408.506 per l'Italia. L'idropulitrice è una macchina che nel 2015 sul mercato italiano ha avuto un valore a pezzo di 507 euro (comprendendo il totale delle tipologie di queste macchine: monofase - trifase - a scoppio a freddo; monofase, trifase, a scoppio a caldo), in leggero calo rispetto all'anno precedente (516 €), una tendenza abbastanza diffusa, mentre sul mercato estero il prezzo tiene, con 449 € (448 nel 2014).
Entrando nel dettaglio delle singole categorie, in Italia cala in maniera significativa il prezzo unitario per le idro a scoppio a freddo (-12%), mentre per l'estero il decremento maggiore, nella produzione riguarda le idro a scoppio a caldo (- 6%). Uno sguardo generale porta però a una sostanziale tenuta del prezzo, con segno meno nelle monofase a freddo e nelle idro a scoppio a caldo.
Sono stati 175.589 i pezzi prodotti, considerati globalmente, con 127.338 che hanno preso la strada oltre confine, e 48.250 che si sono diretti al mercato italiano.

MERCATO NAZIONALE *INTERNAL MARKET*	%
Monofase a freddo *Single-phase cold water*	25
Trifase a freddo *Triphase cold water*	15
A scoppio a freddo *With combustion engine cold water*	5
Monofase a caldo *Single-phase hot water*	21
Trifase a caldo *Triphase hot water*	34
A scoppio a caldo *With combustion engine hot water*	1
▸ *Mercato totale*	*€ 26.408.506*

MERCATO ESTERO *EXPORT*	%
Monofase a freddo *Single-phase cold water*	28
Trifase a freddo *Triphase cold water*	23
A scoppio a freddo *With combustion engine cold water*	5
Monofase a caldo *Single-phase hot water*	13
Trifase a caldo *Triphase hot water*	30
A scoppio a caldo *With coimbustion engine hot water*	1
▸ *Mercato totale*	*€ 57.249.459*

THE MARKET FOR HIGH PRESSURE WASHERS

AFIDAMPFAB RESEARCH REVEALS A SLIGHT INCREASE IN PRODUCTION OF THESE MACHINES

Machinery represents 32% (in value) of turnover in the professional cleaning world. At last, the national market is this year showing real signs of recovery, with an increase of 23% in total in machinery. The export market is extremely important for our manufacturers, but 2015 showed little movement as in that year invoicing from markets abroad was 'worth' 69% (in 2014 the percentage was 69%).
Let's look at high pressure washers. The number one position for production is still held by dry/wet vacuum cleaners, with high pressure washers a close second. The total market is 'worth' more than 86 and a half million euros (83,657,965), divided into nearly 57 million for sales abroad (56,996,331 euros), 68% in 2015 as compared to 70% for the previous year, and 26,408,506 euros for Italy. High pressure washers sold on the Italian market in 2015 for 507 euros each (inclusive of all the different types of this machine: monophase, triphase, with combustion engine), a slight drop in comparison with the previous year (€516), a fairly widespread trend, while on the foreign market they held their price at €449 (€448 in 2014). If we look in detail at each category we can see there was a significant drop in the price of cold machines with combustion engine (-12%), while for foreign markets the biggest decrease in production was in hot machines with combustion engine..
175,589 machines were produced in total, with 127,338 destined for abroad and 48,250 for the Italian market..

Alta pressione E...ACQUA CALDA O FREDDA?

NON C'È UNA SOLUZIONE UNICA PER LA SCELTA DI UN'IDROPULITRICE. È NECESSARIO CONSIDERARE TUTTI I PARAMETRI DI APPLICAZIONE

TESTO
VITTORIA ORSENIGO

La pulizia ad alta pressione è un metodo efficace per rimuovere lo sporco dalle superfici, modulando la pressione e la temperatura dell'acqua e il tipo di ugello utilizzato. Le applicazioni sono molte, e alcune rappresentano vere e proprie sfide, per la difficoltà e/o la delicatezza dell'intervento, come la rimozione dei graffiti. Infatti, se rimuoverli da muri di cemento che non hanno un particolare valore di per sé, il discorso è diverso quando la superficie è costituita da pietra tenera oppure su monumenti e vetro che richiedono trattamenti specifici per evitare di danneggiare i supporti. Una volta si usavano metodi più energici, come la sabbiatura, ora sostituta da una 'sabbiatura morbida', con polveri molto meno aggressive e acqua, che riducono l'effetto abrasivo. Anche la pulizia dei pannelli solari richiede impegno: in questo caso, per non danneggiare le superfici sensibili, è necessario utilizzare un'idropulitrice con pressione più bassa e spazzole morbide.
Per non parlare delle cappe dei ristoranti, in cui la rimozione dello sporco grasso richiederebbe l'utilizzo di acqua calda, vietato però perché il riscaldamento a gasolio non è consentito.
Sono solo esempi che però mettono in evidenza come ogni intervento richieda un intervento ad hoc, con personale preparato.

Quale idropulitrice?

Per scegliere il tipo di idropulitrice si deve tenere conto di molti fattori, a partire ovviamente dal tipo di intervento e dalla superficie da pulire.
L'acqua fredda erogata ad alta pressione rappresenta un efficace metodo di pulizia per rimuovere un'ampia varietà di sostanze dalle superfici, che siano pavimenti, pareti o altre. Sabbia, fango, polvere e sporco minerale possono essere facilmente tolti, infatti, utilizzando un'idropulitrice ad acqua fredda: nel settore delle costruzioni, in agricoltura, per esempio, questa rappresenta la soluzione migliore.
Le idropulitrici ad acqua fredda sono leggere e facili da spostare, meno costose di quella ad acqua calda, e non incidono sul consumo energetico. Però richiedono più tempo per agire sullo sporco e non sono efficienti per evitare la contaminazione batterica. In alcuni casi, contro uno sporco difficile, per migliorare l'efficienza della pulizia, è necessario aggiungere un prodotto detergente. D'altra parte, se le sostanze da rimuovere sono rappresentate da grassi, oli, vernici (per citarne alcuni) è necessario utilizzare un metodo più aggressivo e l'acqua calda ad alta pressione è la risposta. Infatti, il settore automotive e quello dell'industria pesante - in cui lo sporco è difficile, persistente e tenace - si orientano verso idropulitrici ad acqua calda, che hanno però come svantaggio la pesantezza e la minore mobilità e un iniziale costo d'acquisto più elevato.
Anche la manutenzione risulta più costosa, perché bisogna tenere in perfette condizioni una caldaia, e non solo di un gruppo motore-pompa.

Calore ma con attenzione

Anche l'acqua calda, però, deve essere utilizzata con cognizione di causa: in alcuni casi, infatti, il calore, può agire in modo controproducente: questo succede quando, per esempio, in un'industria alimentare le sostanze da rimuovere spesso contengono proteine.
In questo caso il calore aumenta l'effetto di pulizia, ma solo se la temperatura raggiunge i 56° C e non li supera: oltre questa soglia, infatti, le proteine subiscono un cambiamento strutturale, con l'effetto di un'adesione delle stesse alle superfici e il risultato non è certo all'insegna della perfetta pulizia. Bisogna anche tenere presente il tipo di superfici su cui viene applicata l'acqua calda, perché - se non resistenti alle alte temperature - possono essere danneggiate dal calore.

Non è questione di caldo contro freddo

La professionalità di chi esegue il servizio è un fattore necessario, sia per valutare la scelta

HIGH PRESSURE AND ....HOT OR COLD WATER?

THERE IS MORE THAN ONE POSSIBILITY WHEN CONSIDERING THE CHOICE OF A HIGH PRESSURE WASHER. YOU NEED TO LOOK AT ALL THE PARAMETERS OF ITS USE

High pressure cleaning is an efficient method of removing dirt from surfaces and you can change the pressure, the water temperature and the type of nozzle. It has multiple uses and some of them are really challenging because of the difficulty and/or delicate nature of the operation, for example removing graffiti.
In fact, removing graffiti from a cement wall which has no particular value in itself is very different from removing them from soft stone or from monuments or glass which need specific treatments to avoid damaging them.
Once upon a time, rough methods were used such as sanding. Nowadays 'soft sanding' is used with much less aggressive powders and water, which reduce the abrasive effect.
Cleaning solar panels also needs care so as not to damage the delicate surfaces. A pressure cleaner with lower pressure and soft brushes is needed.
Then, there are cooker hoods in restaurants where hot water is needed to remove grease, but where it is forbidden to heat water using diesel.
These are only some examples which show how every operation requires its own approach, with well-trained staff.

Which high pressure washer?

In choosing the type of high pressure washer, many factors need to be taken into consideration.
Obviously the first things to consider are the type of operation required and the surface to be cleaned.
Cold water blasted at high pressure is an effective cleaning method for removing a wide variety of substances from surfaces like pavements, walls or

della macchina, sia per modularne i parametri di lavoro, secondo il tipo di intervento, anche perché ogni lavoro di pulizia va trattato come caso individuale. Angolo del getto e tipo di ugello; distanza di spruzzatura; pressione dell'ugello; portata d'acqua e tempo di reazione, oltre eventualmente alla temperatura: bisogna considerare la combinazione di questi parametri per una soluzione ottimale di pulizia. Qualche esempio, secondo il parere degli esperti: usando una pressione di 180 bar e acqua fredda erogata a 1.100 litri all'ora, un operatore può rimuovere olio e grasso da una superficie metallica tre volte più in fretta che se usasse acqua fredda a 720 litri di acqua fredda all'ora alla stessa pressione. E potrebbe pulire 6 o 7 volte più in fretta se utilizzassero 180 bar e 810 litri all'ora di acqua riscaldata a 60°C. In questo modo i costi complessivi di funzionamento sono più bassi con un detergente per acqua calda che con un'unità di acqua fredda. Ridurre i tempi di pulizia, ridurre i costi di gestione: bisogna trovare il giusto equilibrio e individuare le migliori pratiche di applicazione.

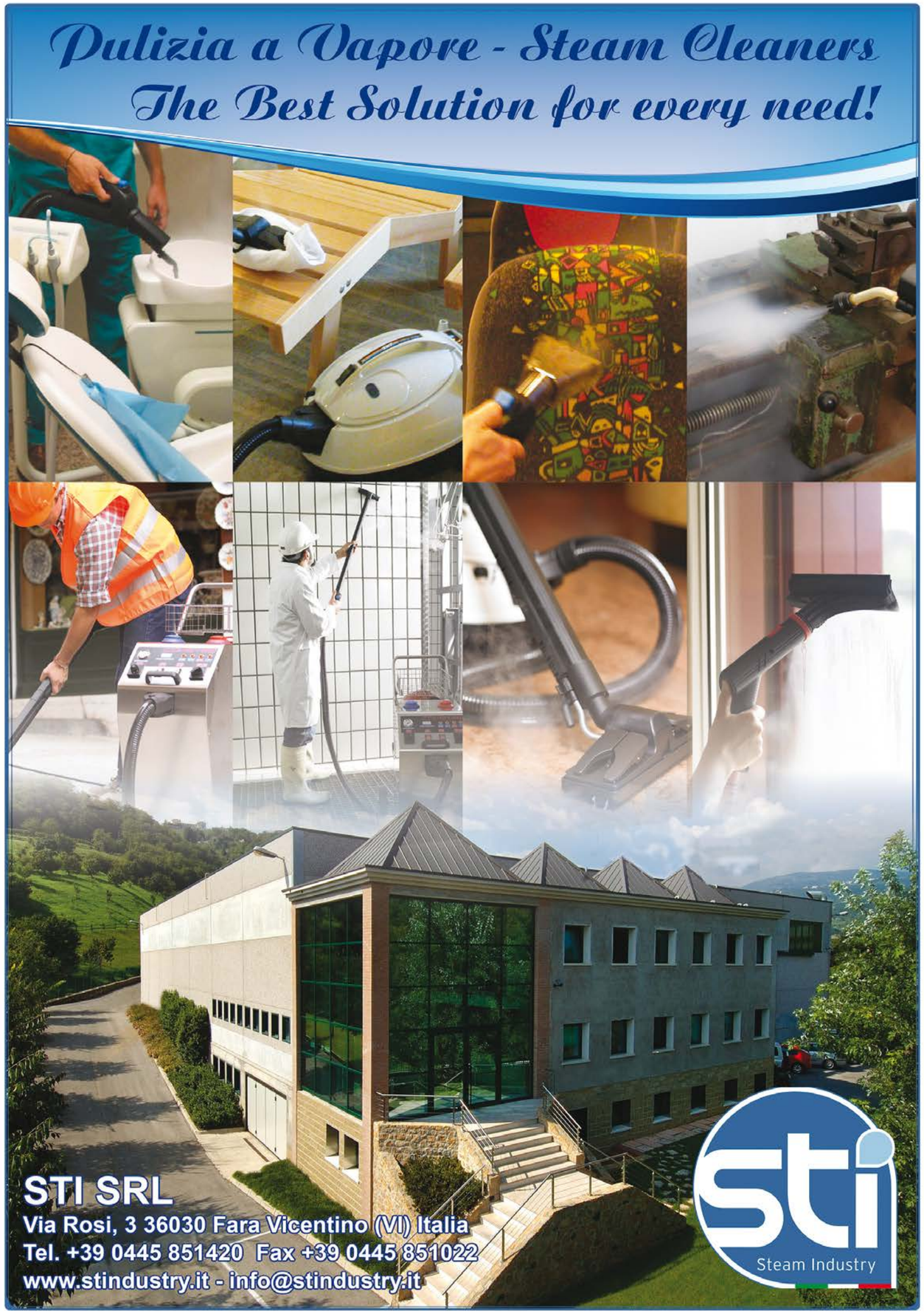
other. Sand, mud, dust and mineral dirt can be easily removed using a cold water high pressure cleaner. In the building and agriculture sectors for example, this is the best solution.
Cold water high pressure cleaners are light and easy to move, cost less than hot water ones and do not consume energy. However, they need more time to act on the dirt and are not effective in avoiding bacterial contamination.
In some cases, when the dirt is difficult to remove, it is necessary to use a detergent to improve the efficiency of the cleaning.
On the other hand, if the substances to be removed are grease, oil or paints (to name a few), we need to use more aggressive methods and hot water at high pressure is the answer. The automobile or heavy industries in fact, where dirt is difficult, persistent and stubborn, generally use hot water high pressure washers. These however, have the disadvantage of being heavy and less mobile and the initial purchasing cost is higher. Maintenance is also more expensive because the boiler has to be kept in perfect condition as well as the engine and pump.

Heat with care

Hot water must also be used with care. In some cases, heat may have a counter-productive effect. For example, in the food industry, the substances to be removed often contain proteins. In this case, heat increases cleaning efficiency but only if the temperature reaches 56° and not more. Over this threshold, proteins undergo a structural change and adhere to surfaces and this is certainly not what we could describe as perfect cleaning.
We also need to consider the type of surface on which hot water is used. If a surface is not resistant to high temperatures, it may be damaged by the heat.

It is not a question of hot versus cold

The person who offers the service must be highly professional. Both in order to evaluate the choice of machine and to decide on the work parameters according to the type of operation. Every cleaning job needs to be considered individually: the angle of the jet, the type of nozzle, the spray distance, nozzle pressure, water volume and reaction time, as well as temperature. All these parameters need to be considered in combination to ensure optimal cleaning.
Some examples of expert opinions: using 180 bar pressure and cold water blasted at 1,100 litres per hour, an operator can remove oil and grease from a metal surface three times faster than if he used cold water at 720 litres per hour at the same pressure.
Using water heated to 60°C at 180 bar and 810 litres of water per hour, he could clean 6 or 7 times faster. In this way running costs are lower using a detergent with hot water than with a unit of cold water.
Reducing cleaning times, reducing running costs – we need to find the right balance and identify best practices.



la FORZA DELL'ACQUA

LE AZIENDE SI IMPEGNANO PER COSTRUIRE MACCHINE AFFIDABILI ED EFFICACI. CON UN OCCHIO ALLA SOSTENIBILITÀ

TESTO
CHIARA MERLINI

L'acqua, oltre a essere fondamentale per la vita sul nostro pianeta e aver avuto da sempre l'attenzione dell'umanità proprio per questa sua insostituibile qualità, è sempre stata anche fondamentale per la pulizia, l'igiene e molto altro (pensiamo solo alle macchine a vapore) della società degli uomini. Questa utilità non ha conosciuto interruzioni e mai come oggi ne valutiamo la rilevanza. Per quanto riguarda il mondo di cui ci occupiamo - pulizia e igiene - due importanti impieghi dell'acqua sono connessi a macchine arrivate a utilizzi di primaria importanza. Parliamo evidentemente di idropulitrici e pulitori a vapore, macchine che sfruttano la pressione dell'acqua per svolgere un'efficace azione pulente, con un utilizzo ridotto di prodotto detergente. Ampiamente utilizzate in numerosi comparti, tradizionalmente è il settore industriale a rappresentare - con numerosi campi di applicazione - il mercato più importante per le idropulitrici, che vengono impiegate anche nell'agroalimentare, nel

THE POWER OF WATER

MANUFACTURERS ARE COMMITTED TO PRODUCING EFFICIENT, RELIABLE MACHINES WITH AN EYE TO SUSTAINABILITY

As well as being fundamental to the life of our planet and always at the forefront of our minds because of its unique importance, water is also essential for cleaning, hygiene and many other things (here we are only considering steam machines) necessary for society. It has never run out up to now and we have never had to think about it as we do today. With regard to the world we are involved in - cleaning and hygiene - two uses of water are connected to machines which have become vitally important. Obviously we are talking about high pressure washers and steam washers - machines which use water pressure to carry out efficient cleaning with a consequent reduction in the use of detergents. They are widely used in many different sectors.

settore delle costruzioni e nel car wash. Ho.re.ca. e sanità apprezzano molto, per la loro capacità di abbattere la carica batterica, anche i pulitori a vapore.

L'andamento del mercato

Giro di boa per il primo semestre dell'anno, è tempo di fare qualche considerazione su come si muove il mercato. Sostanzialmente si tratta di un mercato stabile, per le idropulitrici, con buoni risultati senza però impennate o significative novità, con un aumento della richiesta di prodotti sostenibili, a ridotto impatto ambientale, mentre per il settore dei pulitori a vapore - che rimane ancora un mercato di nicchia, a confronto con quello delle idro - dopo anni difficili ci sono segnali di ripresa. Soddisfazione per **Lavorwash**, come dichiara **Dante Rossetti**, Responsabile Marketing: *"Il primo semestre del 2016 è stato per noi positivo, il trend di crescita del 2015 si è confermato e anzi in alcuni paesi si sono registrati dati superiori alle aspettative"*. Non ci sono state significative novità, però, nel settore per quanto riguarda la produzione: per i mercati maturi, i prodotti sono collaudati e non sono state apportate modifiche particolari, mentre per i mercati emergenti si aprono spazi interessanti. Come sottolinea **Pamela Callegaro**, Export Sales Manager di **Idrobase Group**: *"La situazione sui mercati emergenti si presenta particolarmente effervescente e in grande sviluppo. Ci siamo specializzati nella messa a punto di idropulitrici professionali in grado di rispondere alle esigenze di diversi settori professionali e mercati che richiedono macchine costruite a misura di nazione e di utilizzo"*. **IPC** ha presentato novità, con la messa a punto di una nuova gamma di idropulitrici ad acqua calda, come conferma **Gabriella**

Traditionally, heavy industry is the largest user, with numerous applications. However, also the food industry, building and car washing use these machines. Ho.re.ca and health services are keen on using steam machines because of their ability to fight bacteria.

Market trends

The first six months of the year have been a turning point and it is time to think about market trends. On the whole, the market is stable for high pressure washers with good results, but without any unexpected ups or downs or significant new demands. There is an increase in demand for sustainable products with reduced environmental impact, while in the steam cleaning sector - which remains a niche market in comparison to that of high pressure washers - there are signs of recovery after many difficult years.
A satisfying situation for ***Lavorwash****, as* ***Dante Rossetti****, Marketing Manager says, "*The first six months of 2016 have been positive for us. The 2015 growth trend has continued and in some countries, sales have been better than expected"*.*
However, there is nothing new of significance with regard to production.
In mature markets, the products have been tried and tested and there are no particular changes.
For emerging markets, new horizons are opening.
As ***Pamela Callegaro****, Export Sales Manager for the* ***Idrobase Group*** *says, "*The situation in emerging markets is lively and developing fast. We have specialized in custom-designed professional high pressure washers which can meet the needs of different professional sectors and developing markets which require tailor-made machines to suit the country and the use"*.*
IPC *has presented a new range of hot water high pressure washers, confirms* ***Gabriella Bianco****, "*The range goes from the PW H28 to the PW H100, from the simplest and most compact to the most technological and innovative. They can satisfy the needs of both the semi-professional sector and the professional. The Vapore (steam) range has also recently been 'upgraded'. The SG 45 and SG 50 are particularly suited for the mechanics and food industries. Most importantly, they are more efficient than high pressure washers and more ecological as they reduce water consumption significantly. Secondly, steam

1 – IKACUBE, IDROELETRIKA
2 – GAISER, STI
3 – TRANSFORMER, IDROBASE
4 – STELLA, IDROBASE
5 – HYPER K, LAVORWASH

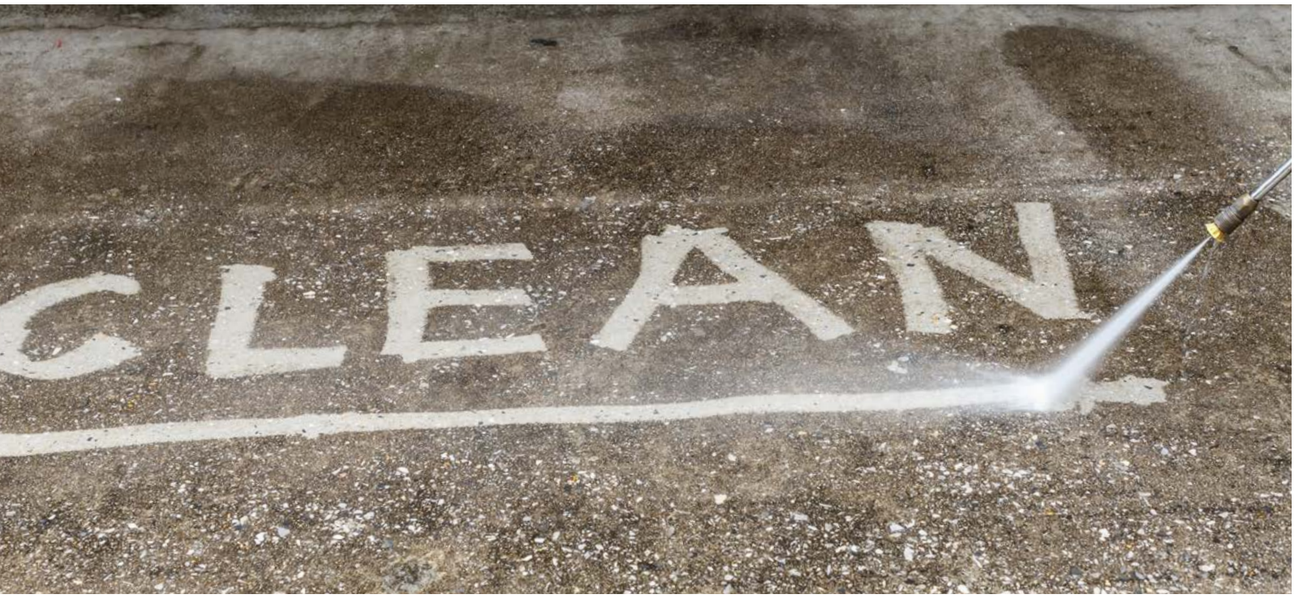
1

2

3

4

5



Bianco: *"Dalla PW H28 alla PW H100, dalla più semplice e compatta, alla più tecnologica e innovativa, macchine in grado di soddisfare sia le esigenze del settore semi-professionale sia di quello professionale. Anche la gamma Vapore è stata recentemente 'upgraded', la SG 45 e la SG 50 sono infatti particolarmente indicate nell'industria meccanica e in quella del food: nel primo settore risultano persino più efficaci delle idropulitrici e più ecologiche consentendo di ridurre i consumi di acqua in modo significativo; nel secondo, l'azione igienizzante del vapore fa sicuramente la differenza".*
Si dovrà aspettare il 2017 per vedere le novità di **Kärcher** in proposito.
Mauro Liffredo, Product Manager Professional annuncia: *"Per l'anno prossimo è previsto il lancio di una serie di accessori e assolutamente innovativi che siamo convinti porterà un'ondata di novità nel settore".*
Jeffrey Shelley segnala poi le idropulitrici di **Idroeletrika** con riscaldamento elettrico post pompa e basse portate d'acqua, come contributo alla novità del settore.
E, proprio per quanto riguarda il vapore, è l'export a dare più soddisfazione, perché risulta un mercato decisamente più ricettivo.
Sulle macchine a vapore, **Laura Passuello**, conferma che **STI**, pur non presentando novità, ha migliorato la funzionalità delle macchine e attuato nuovi accessori, per rispondere meglio alle esigenze della clientela.

Le richieste

Macchine funzionali, e un ottimo rapporto qualità prezzo, robuste, affidabili e che tengano conto dell'impatto ambientale: queste sono le generali indicazioni di orientamento del mercato.
Poi, secondo i settori, variano le richieste: il settore automotive richiede macchine potenti con facilità di utilizzo e di manutenzione, al contrario per esempio dei laboratori artigiani che cercano dimensioni ridotte e macchine più leggere.
Si cercano macchine che offrano risultati performanti in tempi rapidi: e per questo un fattore importante è disporre di un'ampia gamma di accessori specifici per le differenti necessità di utilizzo.
E non risulta che ci siano grandi differenze nella tipologia della domanda tra il mercato nazionale e quello estero: in genere, le richieste non risultano così diverse. Anche nel caso di queste macchine, come per tutta la produzione delle macchine del cleaning, l'export dà soddisfazione.
Per Dante Rossetti: *"Tra Italia ed Estero esistono delle peculiarità ma non ci sono differenze sostanziali, esportiamo in tutto il mondo e oggi vediamo degli interessanti dati di crescita nei paesi dove maggiore è il dato di crescita del Paese stesso"*. IPC esporta in tutto il mondo con buoni risultati, *"anche se recentemente stiamo rilevando una certa crescita in alcuni paesi asiatici"* asserisce Gabriella Bianco. *"STI esporta per l'80% della produzione. L'Europa del nord rappresenta sicuramente la fetta migliore di mercato, anche se si mostrano molto dinamici paesi come America del Sud, Israele, Arabia Saudita, Iran, Turchia"* commenta Laura Passuello,

6 – COMBY 3500, STI
7 – STEAM SKY, TECNOVAP
8 – HDS 10/20, KÄRCHER

6

7

8

cleaning certainly makes a difference hygienically."
We have to wait until 2017 to see what new developments ***Kärcher*** *has to offer.* ***Mauro Liffredo****, Professional Product Manager, has announced, "We are planning to launch a new, completely innovative series of accessories next year which we are convinced will bring a new wave to the sector."*
Jeffrey Shelley *is speaking about the* ***Idroeletrika*** *high pressure washers with post pump electric heating and low water consumption as something new in the sector.*
The export market is the most satisfying and receptive with regard to steam.
Speaking of steam, ***Laura Passuello*** *confirms that* ***STI****, although not presenting anything new, has improved their machine functions and introduced new accessories to better meet their clients' needs.*

Demand

Functional machines, with an excellent quality/price ratio which are robust and reliable and environmentally friendly - these are the general demands on the market. Demands vary according to sector. The automobile sector wants powerful machines which are easy to use and maintain.
On the contrary, hand-crafting workshops need small sized, lighter machines. The demand is for machines which offer good results in a short time. For this reason, it is important to offer a wide range of accessories specifically for different needs.
National and foreign markets: generally the demand is not so different. As in manufacturing of cleaning machines in general, in this case too, exports bring the most satisfying results. Dante Rossetti says, "There are some specific details which are different in Italy and abroad, but no substantial differences. We export all over the world and we are seeing exciting growth figures in countries where the country itself is experiencing economic growth". IPC exports all over the world with good results, "However, we have seen recently that some Asiatic countries are experiencing some growth", asserts Gabriella Bianco.
"STI exports 80% of production. Northern Europe is the most profitable slice of the market, although many other countries are on the move including South America, Israel, Saudi Arabia, Iran and Turkey", comments Laura Passuello. Idrobase confirms very satisfactory exports to the Far East, while promising areas for greater future development for the company are North Africa, Iran, India and China.
Idroeletrika has distribution networks in the UK, France, Germany, Holland, Sweden, Finland,

mentre Idrobase conferma di esportare con grande soddisfazione in Estremo Oriente, e considera che le aree che promettono maggiore sviluppo per il futuro per l'azienda sono quelle del Nord Africa, Iran, India, Cina.
Idrobase, poi, ha reti di distribuzione in UK, Francia, Germania, Olanda, Svezia, Finlandia, Danimarca, Norvegia, Repubblica Ceca, Slovaccaia, Croazia, Russia, Stati Uniti, Medio Oriente, Australia, Cina, Tunisia per Idroeletrika.

ISSA Interclean Amsterdam, vetrina d'eccellenza

Quella di quest'anno è stata ritenuta un'edizione molto interessante, ricca di novità e progetti, con un'organizzazione efficiente e che ha svolto appieno il suo ruolo di esposizione di quanto il mondo del cleaning è in grado di offrire, progettare, costruire. E si è riscontrata generale soddisfazione per la partecipazione qualificata dei visitatori. Apprezzata anche la suddivisione delle aree espositive, per questa edizione *"ricca di novità e di progetti interessantissimi con un'ancora più spiccata specializzazione divisa per aree espositive ed una ormai completa integrazione dei macchinari ad alta pressione"* come segnala Rossetti, di Lavorwash. E come sottolinea Liffredi: *"Ottimo il feedback della manifestazione, soprattutto in termini di presenze e contatti sviluppati. Dal punto di vista delle novità presentate, Kärcher ha lanciato la nuova BRC 40/22 C insignita con il Visitor's Choice Award 2016".* Compiaciuto il commento di Bianco, di IPC: *"Abbiamo notato dinamismo, interessamento, partecipazione: nel nostro caso è stato un successo. I nostri prodotti hanno suscitato molto interesse e questo ci motiva a fare sempre di più e meglio".*

Denmark, Norway, the Czech Republic, Slovakia, Croatia, Russia, the United States, the Middle East, Australia, China and Tunisia.

ISSA Interclean Amsterdam - a window on excellence

This was a very interesting edition full of new ideas and projects, with efficient organization giving the exhibitors the opportunity to show what the world of cleaning can offer, design and build. There was general satisfaction at the expertise of those participating and appreciation of how the exhibition space was sub-divided. This edition was "full of innovation and fascinating designs with an even more specialized division of exhibition areas and total integration of high pressure machines", *says Rossetti of Lavorwash. Liffredi emphasizes,* "The feedback was great, especially with regard to numbers attending and contacts established. From the point of view of innovation, Kärcher launched the new BRC 40/22 C, which was chosen for the Visitor's Choice Award 2016, a prize awarded on the basis of the votes of ISSA Interclean participants".
The comment from Bianco of IPC agrees with this, "We saw dynamism, interest and participation. For us, it was a success. The products we presented raised a lot of interest and this motivates us to do more and better."

TECNOVAP
L'ARTE DEL VAPORE

I BENEFICI DEL VAPORE!

ECOLOGICO
RISPARMIO COSTI
RISPARMIO DI TEMPO

SANIFICAZIONE
PULIZIA EFFICENTE
SEMPLICE DA USARE

Gamma di oltre 30 generatori di vapore da 1,5 a 40 kW adatti a tutte le esigenze.

Per uso:
· DOMESTICO
· PROFESSIONALE
· INDUSTRIALE

MADE IN ITALY

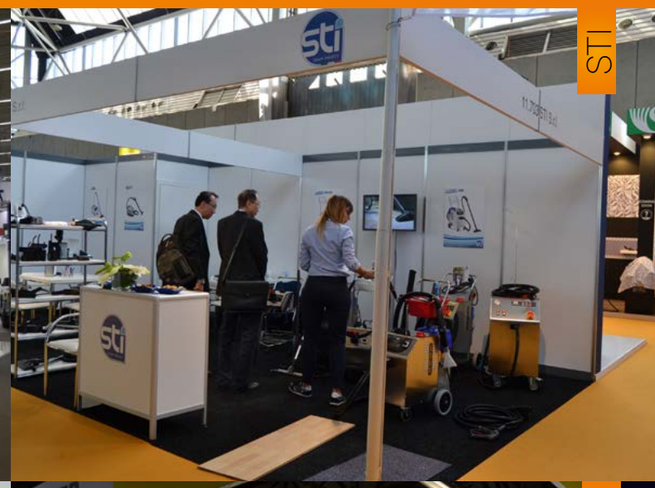
WWW.TECNOVAP.IT

SPOT

Cleaning COMMUNITY

ISSA Interclean
AMSTERDAM 2016

LAVORWASH



STI

IDROBASE

IDROBASE

PULITECNO

KÄRCHER

IPC

IDROELETRIKA

STEAM ITALY

TECNOVAP

L'arte DEL VAPORE

DAL 1985 TECNOVAP PROPONE MACCHINE DI PULIZIA A VAPORE

TESTO
LA REDAZIONE

L'azienda di Negrar, in provincia di Verona, è stata una delle prime a iniziare a proporre questa tipologia di macchine sul mercato, e i suoi titolari sono molto fieri di essere chiamati "pionieri del vapore". Sono stati 30 anni di continua evoluzione, con l'impegno di rimanere all'avanguardia e di dare il massimo nella pulizia e l'igiene, creando la tendenza del mercato non solo nel settore domestico ma anche nei settori professionali e industriali. Il potenziale mercato interessato alla pulizia a vapore - grazie alla sua efficacia e soprattutto alle sue proprietà ecologiche - è molto vasto. E da quando Tecnovap è stata fondata il lavoro si è evoluto, nell'impegno costante per sviluppare nuove applicazioni, per rispondere alle esigenze di pulizia, proponendol nuovi sistemi (anche personalizzati) per i più svariati settori, da quello meccanico a quello alimentare, senza dimenticare le beauty farm… L'impegno, per l'azienda veneta, si è tradotto in significativi investimenti nelle risorse umane, nella ricerca, in personale qualificato, e - nel campo della comunicazione - con la presenza su importanti riviste del settore e a manifestazioni internazionali.

TECNOVAP STEAM

Un prodotto innovativo

Nella produzione di Tecnovap, Steam Mop ricopre un posto importante. Si tratta di una macchina realizzata per sanificare e disinfettare a vapore pavimenti e superfici verticali, ma anche sale operatorie, cliniche, ospedali, case di cura, studi medici, asili, scuole, spa e ristoranti. Con caratteristiche peculiari, il Mop a vapore riunisce in sé una serie di accorgimenti funzionali, frutto della competenza e dell'esperienza dello staff tecnico (e dei suggerimenti del team commerciale), che gli hanno garantito un posto qualificato tra i competitor sul mercato per la sua funzionalità e praticità. Steam Mop è leggero e pratico, lavora con rapidità, unisce alla potenza del vapore la semplicità d'uso del mop tradizionale, per un risultato performante in termini di efficienza e rapidità. Il sistema a vapore Steam Mop, insieme a uno dei generatori di vapore di Tecnovap, è stato sottoposto a valutazione da parte della Sezione di Medicina ambientale e occupazionale dell'Università di Verona: i risultati ottenuti evidenziano l'efficacia dell'azione battericida risultante dall'azione combinata del vapore e di un agente sanificante. Una conferma degli ottimi risultati ottenuti e uno stimolo a continuare sulla strada dell'impegno e dell'innovazione.

www.tecnovap.it

THE STEAM ART

SINCE 1985 TECNOVAP OFFERS STEAM CLEANING MACHINES

Tecnovap was one of the first companies that started to offer steam cleaners on the market in 1985. The manufacturers were called "pioneers of steam" and this honoured them and gave them a great satisfaction. It has been 30 years of constant evolution with the commitment to follow the vanguard and to give the best in cleaning and hygiene by creating the market trend not only in the domestic sector but also in the professional and industrial sector.
Indeed in the passed years steam has become very important in the cleaning sector due to its efficiency and its ecological properties.
The potential market that is interested in steam cleaning (thanks to its efficiency and mostly to its ecological properties) is very large. Since the foundation the company constantly obliged to develop new applications to reach new cleaning opportunities (with new and also personalized systems for the mechanical sector, food industry, beauty farm etc…).
Tecnovap always invests into human resources, research, qualified personnel, advertisement in important magazines (in this sector) and international exhibitions. Among the innovative products realized by T. you can include Steam Mop realized to sanitize and to disinfect with steam floors and vertical surfaces but also operating rooms, clinics, hospitals, nursing homes, medical centres, nurseries, schools, spa and restaurants. Steam Mop, unique in its gender, offers a series of functional & technical solutions resulting from attentive studies realized by technicians and by sales department who have contributed to make it as the most functional and useful system currently present on the market.
Steam Mop is light, manoeuvrable and swift and it combines the power of steam with the simple use of the traditional mop, giving incomparable results in efficiency and speed. The Steam Mop system has been tested by the University of Verona (Department of Medicine and Public Health) on one of our steam generators; the obtained results point out the efficacy of the bactericide action resulting from the mixed action of steam and disinfectant.

www.powerwash.it

Idropulitrice ad acqua calda

Gold Star di **Power Wash** è un'idropulitrice ad acqua calda equipaggiata con un set di accessori che la rende estremamente professionale. La macchina è dotata di due valvole, una per la produzione del vapore e l'altra per l'aspirazione con detergente in alta pressione. L'intero circuito idraulico è protetto da un efficace sistema di sicurezza; una spia rossa segnala l'assenza di gasolio e il galleggiante ne ferma il flusso. Dopo 15 secondi dalla chiusura della pistola, la macchina è in grado di andare automaticamente in arresto totale.

Hot water High pressure washer

Gold Star Power Wash is a high pressure washer hot water equipped with a set of accessories that make it extremely professional.
The machine is equipped with two valves, one for the production of steam and the other for the suction with detergent under high pressure.
The entire hydraulic circuit is protected by an effective security system; a red light indicates the absence of diesel fuel and the float will stop the flow. After 15 seconds from the closing of the gun, the machine is able to automatically go in total arrest.

www.stindustry.it

Pulire e sanificare con il vapore

STI Comby 3500 è il generatore di vapore ideale per ogni esigenza di pulizia. La nuova macchina del costruttore, con la sua azione a 180 °C, elimina in pochi secondi il 99% dei batteri. Inoltre, grazie a un potente motore di aspirazione, è in grado di asciugare perfettamente qualsiasi tipo di superficie. Comby 3500 è compatta, totalmente in acciaio e made in Italy. Attraverso un software dedicato, la soluzione permette di selezionare il livello di acqua e/o detergente da spruzzare, assicurando la massima versatilità per più ambiti applicativi.

Clean and sanitize with steam

Comby TSI 3500 is the ideal steam generator for each cleaning need. The manufacturer of the new machine, with its action at 180 ° C, in a few seconds eliminates 99% of bacteria. Moreover, thanks to a powerful suction motor, is able to dry thoroughly any type of surface.
Comby 3500 is compact, all-steel, and made in Italy. Using dedicated software, the solution allows to select the level of water and / or detergent to be sprayed, ensuring maximum versatility for most areas of application.

www.steamitaly.it

Vapore in flusso continuo

Steam presenta **Inox 6000**, un nuovo pulitore professionale con chassis in acciaio inox AISI 304. Il modello è in grado di produrre vapore in flusso continuo, grazie al suo speciale sistema di riempimento automatico.
Il tempo di riscaldamento è di appena 4 minuti, mentre la caldaia integrata è progettata per accogliere fino a 2 litri. La pressione arriva fino a 10 bar e non manca un doppio allarme, sia visivo sia acustico, che segnala quando l'acqua sta per terminare. La macchina è personalizzabile in base al voltaggio e alla tensione del paese di destinazione.

Continuous flow steam

Steam presents Inox 6000, a new professional cleaner with stainless steel AISI 304 chassis.
The model is able to produce in continuous flow steam, thanks to its special automatic filling system.
The heating time is only 4 minutes, while the integrated boiler is designed to accommodate up to 2 liters.
Pressure up to 10 bar and not missing a dual alarm, both visual and acoustic, that signals when the water is running out. The machine can be customized according to the voltage and the voltage of the country of destination.

Independent and effective

Pulitecno Blitz Hot is a hot-water autonomous machine - among the most innovative on the market, thanks to its integrated boiler 12 V battery powered and in turn recharged by a diesel motor. Hot blitz was designed to be placed on trucks or platforms and wherever there is need for high-pressure hot water in the absence of electric current.

Autonoma ed efficace

Blitz Hot di **Pulitecno** è una macchina autonoma ad acqua calda tra le più innovative sul mercato, grazie alla sua caldaia integrata da 12 V alimentata a batteria e a sua volta ricaricata da un motore diesel. Blitz Hot è stata pensata per essere posizionata su camion o piattaforme aeree e ovunque ci sia bisogno di acqua calda ad alta pressione in assenza di corrente elettrica.

www.pulitecnosrl.it

IdroEletrika presents eco high pressure washers

Built with 'Idroelectric System' a range of cleaners-Decontamination Equipment for constant hot water and continuous high pressure and low flow of water, ecological and environment and health. 'Idroelectric system', patented, as a function of the high operating temperatures (up to 90 ° C) and to the powerful mechanical dispersing effect (pressure from 70 to 150 bar), combined with the low flow of water (1.5 to 10 l / min and above on request), removes organic compounds, salts, fats, oils, and other miscellaneous substances not otherwise removable. In addition to this, the thermal effect of the action of washing is able to break down the bacterial load and micrflora present on working supefici. Use sectors: food industry, mechanical engineering, building restoration, health.

Models:
H2OCube, H2O iKA Static, H2O Jet IKA are available in different versions: ST - standard; AR - with internal tank from 44 liters; CW - cold water at high pressure; DC - 24/48 V battery; CW-DC - Cold water at 24/48 V battery; CHEM - with the possibility of use of detergents.

IdroEletrika presenta le ecoidropulitrici

Costruite con '**Idroelectric System**', sono una gamma di pulitori-decontaminatori ad acqua calda costante e continua in alta pressione e ridotta portata d'acqua, ecologici e rispettosi dell'ambiente e della salute. 'Idroelectric system', brevettato, in funzione delle alte temperature di esercizio (fino a 90 °C) e al potente effetto disperdente meccanico (pressione da 70 a 150 bar), combinato con le basse portate d'acqua (da 1,5 a 10 l/min e oltre a richiesta) consente di rimuovere residui organici, salini, grassi, oli e altre sostanze miste non altrimenti eliminabili. Oltre a questo, l'effetto termico dell'azione di lavaggio è in grado di abbattere la carica batterica e la micrflora presente sulle superfici di lavoro. Settori di utilizzo: industria alimentare, meccanica, restauro edile, sanitario.

I Modelli:
H2OCube, H2O iKA Static, H2O IKA Jet sono disponibili nelle diverse versioni: ST - standard; AR - con vasca interna da 44 litri; CW - ad acqua fredda in alta pressione; DC - a batteria 24/48 V; CW-DC - ad acqua fredda a batteria 24/48 V; CHEM - con possibilità di utilizzo di detergenti.

www.pulitecnosrl.it

www.idropavese.it

Idropulitrici in acciaio inox

Le idropulitrici **Idropavese PR-Smart Inox** sono costruite interamente in acciaio inox 430. Si adattano all'utilizzo in tutti i settori, in quanto garantiscono ottime performance anche in presenza di ruggine e sabbia. Tutte le versioni vengono fornite di serie con la funzione di spegnimento automatico temporizzato. Il serbatoio carburante è integrato nella struttura, mentre l'aspirazione e l'erogazione del detergente avviene tramite un meccanismo in bassa pressione. La caldaia in acciaio inox è posizionata verticalmente e dispone di un motorino con ventola di raffreddamento indipendente in grado di ottimizzare la combustione. Il fondo della caldaia, invece, è in cemento refrattario spesso 4 cm, quindi perfettamente resistente agli sbalzi termici.

High pressure washers in stainless steel

High pressure washers Idropavese PR-Smart Inox are constructed entirely of stainless steel 430. They are adapted for use in all areas, as they ensure excellent performance even in the presence of rust and sand.
All versions come standard with automatic timed shutdown feature. The fuel tank is integrated into the structure, while the inlet and the detergent delivery is via a low-pressure mechanism.
The stainless steel boiler is positioned vertically and has a motor with independent cooling fan to optimize combustion. The bottom of the boiler, instead, is in refractory cement often 4 cm, then perfectly resistant to thermal shocks.

www.idromatic.it

Semplice, robusta, efficace

Ideale per il car washing, per le officine, la rimozione di graffiti, il diserbaggio urbano, l'industria alimentare, ma anche per la pulizia di impianti industriali e attrezzature sportive, il nuovo generatore diesel **Idromatic Astra Steamer Evo** si distingue per la sua grande semplicità d'uso, grazie al controllo elettronico delle funzioni macchina direttamente dal pannello comandi. Il modello è particolarmente consigliato per più utenti in simultanea. Di serie viene fornito con due uscite vapore per consentire a due utilizzatori indipendenti di operare contemporaneamente. E con l'ausilio del kit splitter (optional), gli operatori possono diventare addirittura quattro. Astra Steamer Evo vanta una doppia possibilità di alimentazione idrica: dalla rete o dalla tanica interna alla macchina. Tutto il sistema viene gestito in maniera autonoma, senza dover intervenire dal pannello di controllo. La macchina è inoltre in grado di effettuare un'autodiagnosi, mostrando sul pannello il numero corrispondente all'eventuale problematica riscontrata. Il tempo di riscaldamente è di circa 5 minuti. In assenza di rete elettrica, può essere alimentata da altre sorgenti esterne.

Simple, robust, effective

Ideal for car washing, for workshops, removing graffiti, urban weeding, the food industry, but also for cleaning of industrial equipment and sporting facilities, the new diesel generator Idromatic Astra Steamer Evo stands out for its great ease of use, thanks to the electronic control of machine functions directly from the control panel. The model is particularly recommended for multiple users simultaneously. It comes standard with two steam outputs to allow two unrelated users to operate simultaneously. And with the help of the splitter kit (optional), operators can become even four! Astra Steamer Evo boasts a double possibility of water supply: from the network or from the internal tank to the machine. The entire system is managed independently, without having to intervene in the control panel. The machine is also able to self-diagnose, on the panel showing the number corresponding to the possible problem detected. Heating of the time is about 5 minutes. In the absence of the mains, Astra Steamer Evo can be fed from any external source.

Cleaning COMMUNITY

Electric hot water high pressure washer

The new electric high pressure washer KF Steel hot water Comet is the answer to every need of professional cleaning. Designed for intensive use, the machine has a tank that can be inspected from the outside with float level and filling filter. The aspiration is performed at high pressure and with proportional control of the detergent, while the motor is at 4 poles (1,400 rpm / min) with elastic coupling.
As regards the technological equipment, Comet KF Steel is provided with some intelligent devices that allow it to turn off automatically in the event of prolonged inactivity (30 minutes) and a special electronic temperature regulation system with low oscillation of the set value. There is also a thermal protection mechanism of the boiler. The entire hull is made of stainless steel.

Idropulitrice elettrica ad acqua calda

La nuova idropulitrice elettrica ad acqua calda **KF Steel** rappresenta la risposta di **Comet** per ogni esigenza di pulizia professionale. Progettata per un uso intensivo, la macchina dispone di un serbatoio ispezionabile dall'esterno con galleggiante livello e filtro di riempimento. L'aspirazione avviene in alta pressione e con regolazione proporzionale del detergente, mentre il motore è a 4 poli (1.400 giri/min) con giunto elastico. Per quanto riguarda la dotazione tecnologica, Comet KF Steel è provvista di alcuni dispositivi intelligenti che le permettono di spegnersi automaticamente in caso di prolungata inattività (30 minuti) e di uno speciale sistema elettronico di regolazione della temperatura con basso pendolamento del valore impostato. Non manca un meccanismo di protezione termica della caldaia. L'intera carena è in acciaio inox.

www.comet-spa.com

Single-phase steam generator

The single-phase steam generator with diesel boiler Tecnovap Steam Sky stands out for its automatic refilling system with electromechanical water level control inside the boiler True Temp.
The body is made of stainless steel and has the degree of protection IPX5. Other strengths concern the detergent injection, the attack to the water supply and the double steam connection.
The control console is fully electronic and integrates the following stumenti: thermometer, pressure gauge, meter, "CALC" alert for cleaning the boiler.
As an option you can add an inverter for direct connection to the vehicle battery (12V).

Generatore di vapore monofase

Il generatore di vapore monofase con caldaia a gasolio **Tecnovap Steam Sky** si distingue per il suo sistema di ricarica automatica con controllo elettromeccanico del livello dell'acqua in caldaia True Temp.
La carrozzeria è in acciaio inox e vanta il grado di protezione IPX5. Altri punti di forza riguardano l'iniezione di detergente, l'attacco alla rete idrica e la doppia connessione vapore. La consolle di comando è completamente elettronica e integra questi strumenti: termometro, manometro, contatore, avviso "CALC" per pulizia caldaia. Come optional, è possibile aggiungere un inverter per il collegamento diretto alla batteria dei veicoli (12V).

www.tecnovap.it

SPOT

Cleaning COMMUNITY

www.ipcleaning.com

Innovativa da IPC

La nuova idropulitrice ad acqua calda **PW H100** di **IPC** garantisce prestazioni elevate di pulizia, grazie all'innovativo sistema di controllo della temperatura pre impostato.La temperatura costante così ottenuta, garantisce un minor consumo di carburante e mantiene la caldaia efficiente e pulita più a lungo. Innovazioni:ETSC (Electronic Temperature Stabilizer Control); MSC (multifunction Safety Control); G6000 (Ceramic Tech Gun). È una macchina ergonomica, dal semplice layout per un facile accesso ai componenti interni; inoltre, è dotata dell'esclusiva caldaia IPC e dell'innovativa pompa IPC.
PW H100 è disponibile nelle versioni a 3 e 4 ruote per un più facile utilizzo anche su cemento, sterrato e ghiaia.

Innovative by IPC

PW H 100 is the hot water pressure washerby IPC delivering high performances in hard washing operation, thanks to the new intelligent heating control. Maintenance costs are sensibly reduced thanks to the machine layout and easy accessibility to all components. Innovations: ETSC (Electronic Temperature Stabilizer Control); MSC (Multifunction Safety Control); G6000 (Ceramic Tech gun). Main Features: Ergonomic, IPC Exclusive Boiler, IPC Innovative Pump, 3 and 4 wheels versions.

Simple and robust: Transformer

Idrobase has been manufacturing superior quality Made in Italy industrial pressure washers for over twenty years. Transformer enables a perfect wash, easily, safely and effortlessly (>1450 rpm, 50 Hz; >1750 rpm, 60 Hz). Transformer has been entirely designed, engineered, patented and manufactured from A to Z by Idrobase Group. Visible pump: 50% less maintenance time; Control panel (safe): IP56 certifi and simple: only one circuit breaker switch, no electronics. Optional, with Idrobase inlet water kit: 2-year warranty.
It is ideal for companies that use the h.p. washer up to 8 hours a day.

Semplice e robusta: Transformer

Da oltre vent'anni **Idrobase** si occupa della produzione di idropulitrici industriali di alta qualità. **Transformer** è l'idropulitrice che permette di ottenere un idrolavaggio perfetto in modo semplice, sicuro e senza sforzo (> 1450 g/min, 50 Hz; > 1750 g/min 60 Hz). Dal design accattivante, semplice da usare e robusta, Transformer è completamente disegnata, progettata, brevettata e realizzata dalla A alla Z da Idrobase Group. Il quadro comandi consente un isolamento IP56 ed è estremamente semplice da usare: privo di elettronica, è presente un solo interruttore magnetotermico, mentre la pompa a vista consente di ridurre della metà il tempo impiegato per la manutenzione. Ora ha il kit di ingresso acqua Idrobase con garanzia 2 anni. È la macchina adatta per le aziende che utilizzano l'idropulitrice fino a 8 ore al giorno.

idrobasegroup.com

www.kaercher.it

Alte prestazioni, qualità Kärcher

HDS 10/20 idropulitrice **Kärcher** ad acqua calda è in grado di raggiungere altissimi livelli di prestazioni, affidabilità ed economia. Con caratteristiche innovative come la modalità eco! Efficienza, che offre un risparmio di carburante fino al 20% senza compromettere le prestazioni, motori a 4 poli per alte prestazioni a lunga durata, diagnostica di bordo, e 3 anni di garanzia della bobina del bruciatore, l'HDS 10/20 offre ai clienti forza pulente e bassi costi di esercizio. La HDS 10 / 20-4 M è dotata di un motore elettrico raffreddato ad acqua a 4 poli con cuscinetti a lunga durata e una pompa assiale a 3 pistoni con pistoni in ceramica. Con una portata d'acqua fino a 1000 litri per ora, e fino a 200 bar di pressione, la HDS 10/20 è una grande macchina a tutto tondo, con prestazioni molto elevate.

High performance, quality Kärcher

Kärcher's HDS 10/20 hot water high-pressure cleaners reach very high levels of performance, reliability and economy. With innovative features such as the eco!efficiency mode, offering fuel savings of up to 20% without compromising cleaning performance, 4-pole motors for high performance and long life, on-board diagnostics, and 3-year burner coil warranty, the HDS 10/20 provides customers with the toughness, cleaning power, and low running costs they demand. The HDS 10/20-4 M features a 4-pole, water-cooled electric motor with long-life bearings and a 3-piston axial pump with ceramic pistons. With water flow of up to 1000 litres per hour, and up to 200 bar pressure, the 10/20 is a great all-round machine with very high performance.

Professionalism in customer service

Efficiency, reliability, safety and ease of use are the basic factors for a careful selection of a professional product.
On the ground of these standards, Lavorwash has conceived Hyper K XP a cold-water vertical high-pressure cleaners, in order to match, through high-tech products, perfect hygiene and clean with time/labour saving. Suitable for different uses and ideal in several sectors like: • Agriculture: cleaning and maintenance of machinery, farm tractors, stable and milking shed, silos and tanks. • Primary and secondary building: hard daily works as cleaning of earthmoving equipments, cranes, cement mixers; sand-blasting and cleaning of plasters and façades; • Petrol stations, motor shows and car-washing areas; • Cleaning contractors. HYPER K XP is equipped with three steel pistons, brass axial pump head with built-in by-pass valve, suction and delivery S/S valves, detergent built-in tank for indirect suction, hose reel.

Professionalità al servizio del cliente

Scegliere un prodotto professionale significa selezionare accuratamente efficacia, affidabilità, sicurezza e facilità di utilizzo. Sono questi i criteri che **Lavorwash** ha seguito nel concepire la gamma idro professionale, per garantire con prodotti altamente tecnologici una perfetta sintesi di igiene e pulito, con notevole risparmio di tempo e fatica. Adatto per diversi usi e ideale in diversi settori come l'agricoltura, l'edilizia primaria e secondaria per lavori pesanti e quotidiani come la pulizia di attrezzature movimento terra, gru, betoniere; sabbiatura e pulizia di intonaci e facciate; stazioni di servizio, saloni auto e autolavaggi; imprese di pulizia.
Hyper K XP è dotata di pompa assiale con testata in ottone a tre pistoni in acciaio con valvola di by-pass incorporata, valvole di aspirazione e mandata in acciaio inox, serbatoio incorporato per l'aspirazione indiretta del detergente, avvolgitubo.

www.lavorhyper.com

L'INNOVAZIONE DEL VAPORE *secondo* STI

MADE IN ITALY, GARANZIA DI QUALITÀ, PER MACCHINE IN GRADO DI OFFRIRE UNA EFFICACE PULIZIA PROFESSIONALE

TESTO
LA REDAZIONE

STI è un'azienda giovane e dinamica, composta da un team di collaboratori con esperienza ventennale nel settore delle macchine da pulizia in ambito sia professionale sia domestico. Migliorare la qualità della vita, da ogni angolatura la si voglia vedere, professionale e familiare: questo è l'obiettivo che si pone l'azienda di Fara Vicentino. Il made in Italy è un fiore all'occhiello per l'azienda: l'impiego di componenti realizzati in Italia assicura un'elevata affidabilità e il rispetto di tutte le norme ambientali e di sicurezza durante i processi produttivi. Massima professionalità, quindi, che garantisce la messa a punto di prodotti innovativi che rispondono alle esigenze della clientela.

Una macchina... efficace

STI Comby 3500 è il generatore di vapore ideale per ogni esigenza di pulizia. La nuova macchina, con la sua azione a 180° c, elimina in poco tempo il 99% dei batteri: Inoltre, grazie a un potente motore di aspirazione, è in grado di asciugare perfettamente qualsiasi tipo di superficie.

Comby 3500 è compatta, totalmente in acciaio: utilizzando un software dedicato, si può selezionare il livello di acqua e detergente da spruzzare, per assicurare la massima versatilità in ogni ambito d'applicazione.

THE STEAM OF THE INVENTION ACCORDING TO TSI

MADE IN ITALY, QUALITY ASSURANCE, FOR A PRODUCTION OF MACHINES FOR PROFESSIONAL CLEANING EFFICIENCY

STI is a young and dynamic company, composed bya team of collaborators with twenty years experience in the field of cleaning machines in both professional and domestic. Improve the quality of life, in every angle you look at it, work and family: this is the goal that puts the company in Fara Vicentino. Made in Italy is a flagship for the company: the use of components made in Italy ensures high reliability and compliance with all environmental and safety standards during the production process. Utmost professionalism, thus ensuring the production of innovative products that respond to customer needs.

A machine ... efficiency

Comby STI 3500 is the ideal steam generator for each cleaning need. The new machine, with its action at 180° c, eliminates 99% of bacteria in a short time: Moreover, thanks to a powerful suction motor, is able to dry perfectly to any type of surface. Comby 3500 is compact, all-steel: using a dedicated software, you can select the level of water and detergent to be sprayed, ensuring maximum versatility for multiple application environments.

COMBY 3500